



www.51deguo.com

51deguo

德国留学 APS 审核宝典



更多德国留学资讯及资料欢迎扫描上方二维码关注 51deguo 微信公众号

2018 年 8 月 20 日 第一版

51deguo

前言

我要德国(网址：www.51deguo.com)论坛是由德国多地学生、学者组织联合创立的德国 DIY 留学服务交流论坛。论坛提供本科生、研究生、博士生和访问学者的留学申请、签证办理等各个交流版块。

我要德国论坛各个板块的所有帖子都经过严格审核，确保给学生最真实准确的信息。论坛依托立足德国的优势，让在德国的华人学生、学者积极分享给正在办理留学的学者、学者们更多经验及留学资料。

德国留学最重要的一步是 APS 审核，德国留学 APS 宝典详细阐述 APS 审核的过程及 APS 申请材料的德语翻译模板。让您在德国留学的开始就得到专业的指导，避免走弯路。

授人玫瑰，手有余香。我们希望各位学生、学者积极在论坛分享自己的留学经验，让更多人受益。

更多德国留学实用手册：

- 德国大学申请手册（附申请材料模板）：<http://www.51deguo.com/forum-41-1.html>
- 德国签证申请手册（附签证申请材料模板）：<http://www.51deguo.com/forum-47-1.html>



更多德国留学资讯及资料欢迎扫描上方二维码关注 51deguo 微信公众号

目录

前言	1
1. 何为 APS 审核?	3
2. APS 审核申请步骤.....	3
3. APS 审核材料清单	4
4. APS 审核材料说明:	6
5. APS 证书:	6
6. 补审:	7
7. 申诉和复议:	8
8. APS 审核二审、三审申请流程	8
9. 加做审核证书流程.....	9
10. 附件	10
附件 1: 高中毕业证德文翻译	10
附件 2: 公证处证词德文翻译	11
附件 3: 在读证明德文翻译	12

1. 何为 APS 审核?

自改革开放以来, 中国自费留学生逐渐增多。由于德国大学的教育素质较高, 而且免收学费, 吸引了许多的中国留学生, 1990 年代末掀起了一股留德高潮。随着留德学生数量逐年递增, 办理留德手续的中介公司也越来越多。由于德国入学要求比较严格, 只接受中国正规大学的学生 (部分大学只接收中国正规大学的毕业生), 而来自中国的申请者很多 (多为高中生) 不符合入学条件, 在这种情况下, 中介公司为申请者办理了虚假的材料, 以使申请者达到德国大学入学的要求。为了核实申请材料的真实性以保证留学者的质量, 德国驻华大使馆和德意志学术交流中心于 2001 年 7 月在北京成立了留德人员审核部。

德国驻华使馆文化处留德人员审核部 (德语: Akademische Prüfstelle Kulturreferat der Deutschen Botschaft Peking), 简称留德审核部 (APS), 成立于 2001 年 7 月, 是德国驻华大使馆和德意志学术交流中心成立的一个服务性机构, 主要负责审核中国留德学生的材料审核。审核部是中国学生前往德国留学的大门。所有留德学生出国前必须将材料递交此处审核, 不合格者将没有资格获得留学资格。审核部的成立从最大限度上杜绝了虚假材料, 使得中介公司无机可乘, 保证了留学者的素质。从某种意义上讲它是中国最权威最专业的留德人员申请资料的监督机构。

2. APS 审核申请步骤

一般国内申请人 (审核面谈) 的申请步骤:

1. 在线注册: 在审核部官网 www.aps.org.cn 进行在线注册。请确保在线填写的全部信息均完全正确, 注册完成后, 需打印注册证明并由本人亲笔签名。

递交不完整或虚假材料, 申请无效。

2. 汇款: 将 2500 元人民币审核费汇款至审核部账号。

请申请人以本人名义通过银行向以下账户汇款交纳费用 (收款人名称和账号必须一字不差)。并注意保存好汇款单收据。

收款人名称: 德国驻华使馆文化处留德人员审核部

账号: 332456 013 427

收款银行名称: 中国银行北京亮马河大厦支行

3. 寄送材料: 快递邮寄或直接递交材料至审核部前台, 包括亲笔签名的注册申请表及所有申请材料。

4. 获得档案号: 收到申请材料后的 10 个工作日, 审核部将给出档案号, 该号码可由申请人自行登录网页查看。在核查信息的过程中, 审核部可能要求申请人补充其他材料。因此, 注意保持电话畅通、经常查看邮件。

5. 确定面谈时间：审核部对申请人的入学资格及材料真实性进行核查。核查过程中，审核部会致电申请人本人，并电话通知面谈时间和地点。该面谈时间不得更改。如申请人本人的联系方式有变，请及时告知审核部。
6. 参加面谈：申请人凭本人身份证或护照参加审核面谈，分为书面准备（约 20 分钟）和口头表述（约 25 分钟）两部分。本面谈旨在判定申请材料的真实性，而非语言或知识测试。面谈语言由申请人在线注册时选择。申请人可选择用英语或/和德语进行面谈。
7. 面谈结果：面谈结束约 5 个工作日后，申请人可以在线查看审核结果。如果成功通过面谈，申请人将收到 10 份审核证书。如果面谈没有通过，则不会受到纸质通知。
8. 获得审核证书后，申请人可以向德国高校申请学习位置。

3. APS 审核材料清单

(备注：由于审核政策的时效性，材料的最终清单以 APS 审核部官网规定为准)

高校在读生		
1.	在线注册证明（注册后请打印出该证明，贴上6个月内的护照规格照片，并在第3页本人亲笔签名！）	<input type="checkbox"/>
2.	汇款单清晰复印件	<input type="checkbox"/>
3.	申请人身份证复印件（如有护照复印件，也请提供）	<input type="checkbox"/>
4.	小学毕业证复印件（无需公证）；若遗失，可用九年义务制教育证明复印件代替。	<input type="checkbox"/>
5.	初中毕业证复印件（无需公证）；若遗失，可用九年义务制教育证明复印件代替。	<input type="checkbox"/>
6.	高中毕业证翻译公证件	<input type="checkbox"/>
7.	大学录取花名册双语密封件或翻译公证件（由高校招生办或档案馆出具，包含高考成绩、录取专业名称、录取批次、计划性质等信息）高考录取通知书无效！	<input type="checkbox"/>
8.	在读证明双语密封件或翻译公证件（包含高校名称、院系及专业名称、学号、学制、已完成学期数等信息）。 如休学/退学，需由学校教务处出具休学/退学证明，双语密封件或翻译公证件。	<input type="checkbox"/>
9.	在读成绩单中英双语密封件（目前为止所有所修课程及分数，包括不及格成绩）成绩单由学校教务处开具并翻译，按学期排列。辅修或双学位成绩需与主修专业成绩单分开开具。	<input type="checkbox"/>
10.	德语和/或英语语言水平证明复印件，或申请人自学德/英语的学时数说明	<input type="checkbox"/>
高校毕业生		
1.	在线注册证明（注册后请打印出该证明，贴上6个月内的护照规格照片，并在第3页本人亲笔签名！）	<input type="checkbox"/>
2.	汇款单清晰复印件	<input type="checkbox"/>
3.	申请人身份证复印件（如有护照复印件，也请提供）	<input type="checkbox"/>
4.	大学录取花名册双语密封件或翻译公证件（由高校招生办或档案馆出具，包含高考成绩、录取专业名称、录取批次、计划性质等信息）高考录取通知书无效！	<input type="checkbox"/>
5.	大学毕业证和学位证的双语密封件或翻译公证件，由学校档案馆/教务处出具。若未取得学位证，须由学校开具证明（中英文对照），解释未获得学位的原因。	<input type="checkbox"/>
6.	在读成绩单中英双语密封件（目前为止所有所修课程及分数，包括不及格成绩）成绩单由学校教务处开具并翻译，按学期排列。辅修或双学位成绩需与主修专业成绩单分开开具。	<input type="checkbox"/>
7.	德语和/或英语语言水平证明复印件，或申请人自学德/英语的学时数说明	<input type="checkbox"/>
8.	已毕业超过半年以上的申请人，需提供一份德文或英文的表格式简历，按时间段说明申请人从高校毕业后的情况。	<input type="checkbox"/>

- 1、在线注册证明(注册后请打印出该证明, 贴上 6 个月内的 2 寸证件照, 并在第 3 页本人亲笔签名!)
- 2、汇款单复印件(请在复印件空白处标明: 汇款人的中文名字和拼音, 汇款时间、金额和汇出城市)
- 3、申请人身份证复印件(如有护照, 也需提供护照复印件)
- 4、小学毕业证书/证明的复印件(无需公证)-已经获得本科及以上学历申请人不需提供!
- 5、初中毕业证书/证明的复印件(无需公证)-已经获得本科及以上学历申请人不需提供!
- 6、高中毕业证书/证明的翻译公证件-已经获得本科及以上学历申请人不需提供!
- 7、大学录取花名册翻译公证件
- 8、未完成学业的学生需提供: 证明学习状态的翻译公证件(如: 在读证明, 肄业证明, 休学证明等)
- 已完成学业的学生需提供: 大学毕业证书和学位证书的翻译公证件
- 9、大学成绩单(包括第二专业及辅修专业)的翻译公证件一件, 复印件一份。
毕业生成绩单需包含有毕业论文(毕业设计)的相关信息, 如成绩单上没有, 需单独出具毕业论文(毕业设计)证明, 并进行翻译。
- 10、如有在国外学习经历, 需附上国外学校的成绩单! 同时附上中国学校对在国外取得学分认证的证明原件, 并进行翻译! 证明内容包括: 交流学习起止时间、国外交流学校名称、在国外所修课程及取得的学分是否被中国学校所认可。
- 11、如有更高一级的学历(如硕士、博士), 请将本科及研究生阶段的所有证明材料一并提供。
- 12、如有专升本的学习经历, 请将专科及本科阶段的所有材料一并提供。
- 13、如有过转专业的经历, 需提供转专业证明原件, 并进行翻译。证明内容包括: 之前所学专业、现在所学专业、转专业时间、预计何时毕业。
- 14、德语和/或英语语言证明复印件(详见注释), 或申请人自学德/英语的学时数说明
- 15、对于毕业已经超过半年的申请人, 需要提供一张德文或者英文的表格式简历, 按时间段说明申请人毕业以后的情况。

4. APS 审核材料说明:

A.翻译公证件是指附带德文或英文的翻译的公证件原件。具体办理方法请咨询当地的公证处。

B.小学和初中部分的学历, 不需要提供翻译公证件, 仅提供证书或者证明的复印件即可。九年制义务教育证书可以代替小学加初中的毕业证书。

C.高考录取花名册是指含有你个人高考成绩、录取专业、录取批次等信息的录取花名册, 一般由大学的招生办出具。不是指大学的录取通知书。

D.在读生在开具大学在读证明时须注明“所读大学的院系名称, 所学专业, 学制, 实际在校学习的起止时间, 已读完的学期数, 通过何种形式被大学录取”等信息, 并由教务处或档案室或学籍管理办公室等校级部门盖章, 仅有系级盖章无效。通常大学都有固定的证明格式。本科毕业未获得学位证书的申请人, 需提供高效出具的为获得学位的说明的原件, 并进行翻译。

E.大学成绩单需要包括大学期间所学全部课程的成绩, 并可以区分学期, 并由教务处或档案室或学籍管理办公室等校级部门盖章, 只有系级盖章无效, 此外, 还须提供一套该成绩单中文和翻译部分的复印件。为确保您知晓成绩单所有课程的外文译名, 建议以您申请的审核语言进行成绩单翻译。

F.英语语言证明是指比如大学英语四、六级证书、托福、雅思等语言考试成绩证明; 德语语言证明是指语言学校的德语学时证明、德福、DSH 考试成绩等语言证明。此证明用于说明申请人参加面试时已经具备的语言水平。德语专业的学生如果没有参加相关的德语考试, 可以不用提供德语证明。

G.特殊情况下, 审核部可以要求申请人补充提供其他材料。因此, 在注册证明表首页上请一定写明本人电话。在递交材料后, 注意保持电话畅通! 审核部一般将致电进行信息核查, 并以电话通知的方式告知申请人具体面谈时间!

5. APS 证书:

在审核后一周左右, 你可以在 APS 官方网站上凭自己的注册号查询到审核结果, 如果审核通过您会收到一封来自审核部的挂号信, 内有 APS 证书 10 份, 每申请一所大学应随申请材料邮寄一份证书。如果证书不够用, 则可以联系审核部加做, 具体请见 APS 官方网站, 原则上 APS 证书终身有效。

6. 补审:

已经参加过审核面谈, 并且参加面谈时已经就读了 6 个学期以上 (四年制大学本科) 或者就读了 8 个学期以上 (五年制大学本科) 的申请人在大学毕业时需要补审。补审只需要补交材料及缴纳 500 元费用, 不用再进行面谈。

注: 已毕业的学生如果是拿全部 8 学期的成绩进行的 APS 审核, 无需补审。

补审证书的费用为 500 元, 申请人请直接汇到审核部账户。申请人必须以本人名义通过银行向以下账户汇款交纳费用 (收款人名称和账号必须一字不差) 。

收款人名称: 德国驻华使馆文化处留德人员审核部

账号: 332 456 013 427

收款银行名称: 中国银行北京亮马河大厦支行

所有参加补审程序的申请者请注意: 申请材料请寄到北京审核部 (包括上海, 沈阳、广州和成都参加面谈的申请人) 。

申请补审证书所需材料 (邮寄或面递) :

- 补审申请上写明姓名, 审核号, 标明证书需要邮寄或者自取
- 邮寄的收件地址请填写在顺丰快递的回单上 (模版), 写清楚收件人姓名, 地址及联系电话
- 毕业证书翻译公证书
- 学位证书翻译公证书
- 全部学期成绩单翻译公证书
- 银行汇款单复印件

关于补审回单:

建议用顺丰二维码电子回单, 扫码填好回邮地址, 附上手机号码和收件人姓名以及审核号码。建议用手机拍下电子回单上的号码, 以便跟踪邮件。

度一下：“神马快递单打印软件”

(SF) EXPRESS 顺丰速运
www.sf-express.com
全国统一服务热线 95338
全国服务监督电话 0755-8315 1111

收件人姓名
收件人地址
收件人手机号码

寄件单位名称 德国驻华使馆文化处 寄件人(姓名) APS
地址 北京市朝阳区东方东路19号DRC外交办公人楼D1座1302室
联系电话 01065907138

1 寄件单位名称 德国驻华使馆文化处 寄件人(姓名) APS
地址 北京市朝阳区东方东路19号DRC外交办公人楼D1座1302室
联系电话 01065907138

2 收件单位名称 收件人姓名
地址 收件人具体地址 市 区(县)
联系电话 收件人的手机号码

3 托寄物详细资料 Full Description of Contents
价值超过1000元的物品，请如实声明，否则按不超过1000元的物品处理。贵重物品建议保价，详见背面条款
文件/证书 数量 声明价值 元
尺寸 长 宽 高 厘米 体积重量 公斤

4 签署 Signature
寄件人全名 (正楷) 收件人全名 (正楷)
日期 月/日 日/时 日期 月/日 日/时

5 产品服务 Products & Services
☐ 即日 ☐ 次日 ☐ 隔日 ☐ 重货快运
☐ 物流普运 ☐ 其他

6 增值服务 Value Added Services
☐ 代收货款 ■ 卡号 金额
☐ 散单代收付服务费 ■
☐ 保价 ☐ 特安 投保金额 保价费用
☐ 签单返还 ■ ☐ 超长超重
☐ 保单配送 ■ ☐ 票路专送
☐ 个性化包装 ■ ☐ 保鲜服务
☐ 标准化包装 ■ ☐ 其他

7 费用 Charges
计费 实际重量(公斤) 计费重量(公斤) 运费 费用合计

8 付款方式 Payment
☒ 现款付 ☐ 收方付 ☐ 第三方付 第三方付款地址
月/日 月/日 月/日

00 国内专用

部分德国大学只接受完整的八学期审核才会考虑学生的申请，这些大学详见：
<http://www.51deguo.com/thread-166-1-1.html>

7. 申诉和复议：

APS 审核不能通过的原因主要由语言原因和专业原因，语言不过的原因在于：你在审核过程中所表达的内容不能让考官理解和接收或者你的口语（英语或者德语）表达能力不能让考官信服。专业不过的原因在于：你所解释的概念或者回答的问题有根本性的知识点上的错误或者大多数专业问题你不能对考官的提问进行回答。如果审核不通过，可以向 APS 审核部申诉，要求对你的审核结果进行复议，复议的方式可以把申诉申请书传真或者电邮到审核部。

8. APS 审核二审、三审申请流程

每位参加面谈的申请人均有三次审核面谈的机会，审核结果可以在面谈后一周左右在注册账户里查到。如果面谈没有通过，则不会受到纸质通知。具体未通过原因请申请人查询注册账户中的通知：比如语言水平不够，考官不能跟申请人沟通，从而无法判断学历的真实性；或者是考官对于申请人对相关专业问题的回答不太满意，从而无法从专业上判断其学历的真实性。

原则上，申请人可以在面谈未通过后三个月之后向审核部提出再次面谈申请。

申请程序如下：

- 将 500 元人民币通过银行汇款到北京审核部账户，并将汇款收据通过 E-mail 发到审核部：info@aps.org.cn。
- 发送信或者电子邮件申请二审，请用该申请表：<http://www.51deguo.com/thread-336-1-1.html>
- 审核部电话通知面谈地点和具体时间。
- 参加审核面谈请携带您的身份证或者护照，并携带一支笔，可按需携带纸质字典（禁止使用电子字典）。
- 面谈成功后，审核部会在 10 个工作日内将 10 份审核证书邮寄给您，之后您就可以申请德国大学了。

重要提示：

凡是参加再次面谈（第二次及第三次面谈）的申请人请注意，审核部收到再次面谈申请表、汇款收据之后才可以约再次面谈日期。

审核部不接受现金！请务必提前汇款！

9. 加做审核证书流程

每位申请人在通过审核部审核后，可以获得 10 份审核证书（或审核证明，下同）。因数量有限，建议您在申请大学时谨慎使用。如果因为特殊原因导致审核证书不够用时，申请人可以向审核部申请加做审核证书。

每位申请人最多还可以加做 10 份审核证书。

以下两种情况的申请人除外：

- 1、有补审资格的申请人请直接转入补审程序，无需加做。
- 2、对于已经获得补审证书的申请人，审核部不再提供加做服务。

办理程序：申请人需要向审核部提供以下材料申请加做证书。

1. 填写完整的加做申请表（需要说明加做原因、加做份数、回邮地址、邮编和联系电话及所有已经申请过的德国高校信息）

加做审核证书申请表下载：<http://www.51deguo.com/thread-337-1-1.html>

2. 与德国高校的联系邮件或者拒信的扫描件
3. 原证书的复印件在必要的情况下审核部保留要求申请人提交其它材料的权利。

加做审核证书每份人民币 50 元，在收到审核部的邮件之后请通过银行汇款方式汇到审核部。审核部收款账户：<https://www.aps.org.cn/zh/kontoverbindung>

加做证书完成后审核部会通过顺丰快递寄出，申请人也可以来北京审核部前台自取证书。因此请在申请表上标明自取或者提供回邮地址。通过 uni-assist 申请德国高校的申请人请注意：无论您申请几所高校，uni-assist 只需要一张审核证书。即使您多次通过 uni-assist 申请高校，也只需要提交一份审核证书。

10. 附件

附德国 APS 审核材料的德文翻译模板。因本宝典版式限制, 无法粘贴所有模板。其余完整模板见 51deguo 论坛 APS 审核板块 : <http://www.51deguo.com/forum-40-1.html>

附件 1 : 高中毕业证德文翻译

ABSCHLUSSZEUGNIS der Oberstufe der allgemeinen Mittelschule der **
(ÜBERSETZUNG)

ERZIEHUNGSAMT DER PROVINZ **

LICHTBILD DER ZEUGINISINHABERIN

Spezialstempel für Abschlusszeugnisse der Oberstufe von
Mittelschulen der Provinz ** [Stadt **] (Prägesiegel)

EINSCHULUNGNUMMER: *****

MATRIKELNUMMER: *****

REIFEPRUEFUNGSLISTUNG:

Politik Chinesisch Mathematik Physik Chemie Englisch Geschichte Geografie
Biologie Informatik Technik

Chemie (Lab) Biologie (Lab) Physik (Lab) Sport Berufliche Technik

Schülerin *** weiblich, geboren am **.November 19**, hat die Schuldauer von August. 2005 bis zum Juni. 2008 an unserer Schule beendet. Nach der Überprüfung hat sie sich die Voraussetzung für Abschluss erfüllt und sich damit die Berechtigung zum Abschluss erworben.

Oberstufe der Mittelschule ***** der Stadt ***** (Stempel)

Direktor: *** (Unterschriftsstempel)

den 10.Juni.2008

附件 2 : 公证处证词德文翻译

NOTARIATSURKUNDE

(Uebersetzung)

(2005) J Shi Zh Zi Nr. 149

Die Uebereinstimmung der vorstehenden Kopie der Praktikumsbestaetigung
von ____ wird hiermit beglaubigt. An der Echtheit des auf dem
obengenannten Original gedruckten Spezialstempels fuer
Vertragschliessung von Beijing Jianchen Medical Equipment Co., Ltd
bestehen keine Zweifel.

Notariat des Bezirks Shijingshan

der Stadt Beijing

der Volksrepublik China

Notar: Zhang Hui

02. Februar 2005

附件 3 : 在读证明德文翻译

大学在读证明

兹证明***同学, 性别 女, 学号
*****, 生于****年**月**日, 经国家统一高考, 于20**年9月被
录取到**大学**学院**专业, 学制四年, 本学期为第*学期。

**大学教务处

2011年12月20日

Bestätigung des Studiums (ÜBERSETZUNG)

Hiermit wird bescheinigt, dass Studentin ***, weiblich, Matrikelnummer:
*****, geboren am**.***, die Hochschulaufnahmeprüfung bestanden hat,
im September 20** von der ** Universität aufgenommen und im Studienfach **
am ** eingeschrieben wurde. Die reguläre Studienzeit beträgt 4 Jahre. Zur Zeit
befindet sie sich im * Studiensemester.

Unterrichtsabteilung der ** Universität(Stempel)
den 20.Dezember.2011

结束语：

留德道路充满艰辛，51deguo 论坛与您一路同行！

欢迎您实时关注 51deguo 论坛（www.51deguo.com）最新经验及资料。

您可以扫描下方二维码关注 51deguo 论坛官方微信公众号，实时接收最新德国留学资讯：

51deguo



更多德国留学资讯及资料欢迎扫描上方二维码关注 51deguo 微信公众号

51deguo